

Connecting
through Culture
About the work
of regional
platform
KOOPERATIVA

About Kooperativa

Kooperativa – Regional platform for culture was established in 2012 by 21 cultural organisations in southeast Europe. The platform has two main strands of activity. The first is to create long-term sustainable framework for the cooperation and development of independent cultural organizations in the Balkan region. The second is the development of contemporary artistic practices, critical public discourse and innovative organizational models.

Objectives

- To create a framework for long-term sustainable cooperation and exchange among organizations in the independent cultural scene in the region
- To strengthen the organizational capacities through the transfer of knowledge and good practices
- To empower organizations to contribute to the development of cultural and relevant public policies that can positively impact the cultural sector in the region



Operational objectives of the platform are as follows:

Short-term:

- To develop a regional cooperation platform which will be registered as an international alliance of independent cultural organizations
- To create a heterogeneous, open and inclusive space based on the work of its member organisations activities of its members
- To support dynamic peer-to-peer relationships among member organizations

Long-term:

- To encourage regional cooperation to support the cultural sector in the region
- To support cultural organizations in the region to secure financial support from international donor organizations

Kooperativa structure

Kooperativa was founded by non-governmental and non-profit organizations in the Balkans region active

in the field of contemporary culture and arts. Currently Kooperativa members consist primarily of organisations from former Yugoslav countries, but in the future Kooperativa hopes to include neighbouring countries such as Albania, Greece, Romania, Austria and Italy.

Following several conferences, meetings and workshops Kooperativa was registered in 2012 in Zagreb as a regional non-governmental, non-profit organization with 21 founding cultural organizations from the region.

A delegate represents each member organization. Each organization, regardless of whether a network or a smaller local organization only has one delegate (one vote). The delegates constitute the assembly.

Kooperativa is conceived as an open structure, which allows for a continuous inclusion of new members. The membership is based on the activities of individual organizations. In order to become a full Kooperativa member the candidate organization has to demonstrate a commitment to Kooperativa's objectives either through the implementing a project within the given model of cooperation or through certain activities that contribute

photo by: Luka Knežević Strika



Round table: Perspectives of regional cooperation, Museum of Contemporary Art, Skopje 2017

to Kooperativa's development. The access to membership is determined by the activities of individual organizations and the same principle will be applied to retaining the membership status of existing members. Inactive organizations will be excluded from full membership. Both the founders and new member organizations have the same rights and obligations.

Guidelines of Kooperativa's activity and program strands:

Kooperativa works on the development of civil society sector in culture in South East Europe through:

- The work on the development and implementation of the model of cooperation among civil society organizations active in the field of culture;
- Empowering organizations for advocating participatory governance models of shaping cultural policies, knowledge transfer and transfer of practices relating to civil-public partnership models;

- Developing and advocating sustainable support measures for the development of regional cooperation.

Kooperativa aspires positively to impact on the development of the civil society sector in the region by encouraging quality and innovative contemporary urban and critical cultural production. The aim of Kooperativa is also to encourage audiences do not have the opportunity to attend, see or participate in contemporary cultural production from neighbouring countries. Active public participation in culture contributes to building understanding between citizens in the region.

The network activities are focused on deepening the dialogue between countries in the region to foster a development model which can secure the continuity of cross-border cultural dialogue, exchange of ideas and as well as decreasing cultural tensions through various encounters such as cultural and knowledge exchange.

The implementation of contemporary critical culture is oriented towards the development of critical thinking that contributes to breaking down stereotypes between citizens in the region as well as fostering shared

photo: program archive



cultural and social ties. Kooperativa's work on empowering organizations for advocating and implementing common cultural activities in the region is oriented towards encouraging changes within cultural policies in member states as well as fostering wider social impact. Advocacy promotes the development of participatory models that shape public policies as well as a new model of governance of public cultural infrastructure.

Programme

Main program activities implemented by Kooperativa would relate to:

- Promoting and strengthening cooperation among independent cultural organizations from the region
- Building organizational capacities particularly through advocating through exchanged in knowledge and good practices
- Active work on shaping, advocating and promoting sustainable institutional models of support to cooperation in the region.

These activities represent a key step towards securing a long-term sustainable framework for the cooperation and development of the independent cultural scene in the region. They encompass encounters of independent cultural organizations in different countries in the region with the purpose of creating new partnerships, strengthening existing relationships and building mutual sharing of information and experiences. At the same time, Kooperativa's activities include actions directed toward improving cultural policy framework and are oriented toward relevant stakeholders within cultural systems of the countries in the region, but also internationally. By organizing various public events focused on cultural policies, the Kooperativa will commence a dialogue with various organizations working on these issues relevant for the development of cultural cooperation in the region. Kooperativa will also create opportunities for multi-sectorial approach in conceiving and implementing innovative cultural policy measures for long-term cooperation among independent cultural organizations in the region, as well as the cooperation with partners from the rest of Europe.

photo by: Danir Zizic



Conference Regional Cooperation in Perspective, Zagreb 2014

Advocacy, networking and empowering

This program strand is divided into three groups of activities:

- 1) RegLab – Regional action cultural laboratory offers an innovative, dynamic and flexible approach in providing support and empowering organizations. It is conceived with the aim of the supporting partnerships, providing advocacy support as well as knowledge and good practice exchange.
- 2) Empowering the cooperation of networks in the region – the Kooperativa actively advocates strengthening the capacities of independent cultural organizations in the region and contributing to their organizational development and strengthening their capacity to undertake advocacy work.
- 3) Developing support measures for cultural cooperation on the regional level – Kooperativa advocates systemic support for the development of cultural cooperation in the region by means of establishing sustainable institutional framework for regional cooperation in culture in whose founding and functioning should be involved and participate cultural policy institutions from all countries in the region as well as other relevant institutional partners.





photo: program archive



Regional Workshop Recycling of good ideas from unfulfilled regulations and strategies in South Eastern Europe, Ljubljana, 2014

About the work of regional platform Kooperativa



photo: program archive

Conference at REX, Belgrade 2013

A pilot program of exchange and cooperation in the region

The program exchange and cooperation among independent cultural organizations in the region is oriented towards strengthening cultural cooperation of independent cultural organizations. Kooperativa members and their partner organizations will participate in the program and all the programs will be implemented according to the following principle: At least three partners – from three countries from South East Europe. The program is organized by at least three organizations from the region (and beyond) active in the fields of visual arts, contemporary dance, archiving practices, audience development, research of working conditions of cultural workers, activism and public good. .

The pilot program of exchange and cooperation is based on direct and continuous cooperation of the organizations included in the platform through organization of numerous quality and innovative contents of independent culture in different cities and towns in the region. The foundations of the programme implementation are based on the intensive engagement of organizations involved in the work of Kooperativa and common decision-making in choosing the contents to be realized through the Programme through participation of all members in the evaluation and selection process.

In meetings and consultations Kooperativa members set out the principles, operational elements, time frame and other key elements of the implementation of the pilot program including the number and geographical spread of the partners involved in the implementation of individual program lines, typology of activities and types of costs appropriate to be implemented through the pilot programme. Important elements of the Pilot program's implementation are guidelines for the selection of program lines implemented through the Kooperativa. The guidelines were decided by all Kooperativa members in a joint process of evaluation and voting following the call for proposing program

lines within the Pilot program that was open to members and other partner organizations from the region.

The implementation of the Pilot program of exchange and cooperation represents a significant success of Kooperativa because it results from years of advocating and creating conditions for establishing this type of program in the region.

Results and effects

Pilot program of exchange and cooperation was implemented from February 2016 to May 2017.

The first pilot program of exchange and cooperation began to be implemented in February 2016 and finished in May 2017. In the program during 2016 almost 230 artists and performers participated in 13 cities and 8 countries involving more than 40 civil society organizations. The programme activities that Kooperativa implemented with its member organizations resulted in the following number of people been reached:

- Total number of direct users: 5421
- Total number of indirect users: 212846

During the implementation of the pilot program of exchange and cooperation in the region there were in total:

- 10 exhibitions
- 10 public performances
- 12 public events
- 11 workshops
- 2 theatre performances

There were produced:

- 10 interviews
- 1 publication
- 3 research papers

The number of events the pilot programme was able to put on along with the huge networking of artists over a large geographical area demonstrates the extraordinary potential of long-term development of the cultural sector in the region. The program implementation also strengthened cooperation among organizations in the region and prompted the conception of new cultural initiatives in the region. This model showed the potential that strengthening cultural organizations through the knowledge and exchange cultural exchange could deliver. This pilot demonstrated that the long-term sustainability of cultural organizations in the region could best be strengthened by means of cooperation across the region.

The program's decentralization aspect, the engagement of several countries in the program implementation as well as the openness of programmatic segments indicated the significance of the availability of diverse cultural and artistic contents, particularly in smaller towns, along with the crucial role of culture as a factor of sensitization and socialization of the public and the contribution to doing away with stereotypes and promoting critical thinking.

Furthermore this pilot showed the importance of creating space for dialogue amongst organisations in the cultural sector in region as well as the need for creating spaces for these organizations to engage on the European and international level.

The program contributes to the development of new models of inclusion and governance of resources, which represents a significant breakthrough, but also to capacitating participants for considering other approaches to governance of common goods, participative budgeting, development of new institutional formats and long-term development of the society as a whole.

Implemented programs

1.

City Spaces – Spaces for Citizens // Gradski prostori – prostori za građane

PARTNERS: Expeditio (ME), Mikro Art – Ministry of Space (RS); Alliance Operation City (RH); IPoP – Institute for Spatial Policies (SL)

City Spaces – Spaces for Citizens is a program that deals with the issue of using public spaces potentials in relation to the real needs of the local community, and addresses the question: „How can independent cultural actors be better involved in decision-making processes relating to governance of public spaces. The goal of this program line is to improve the participation of the representatives of independent culture in decision-making processes in smaller local communities such as Herceg Novi, Tivat, and Kotor. Implemented activities comprise: 1) Workshop PUBLIC GOODS – CITIZENS’ SPACES and 2) Study visit to Zagreb and Split of Montenegrins independent cultural actors.

2.

Poetics of Radical Publishing // Poetike radikalnog izdavaštva

PARTNERS: Kontrapunkt (MK), Multimedia Institute (RH); New Media Center_kuda.org (RS)

Poetics of Radical Publishing” is a collaborative project of Kontrapunkt, Multimedia Institute and Kuda.org focused on their publishing activities. In their approach to publishing the partners diverge equally from the culture produced by the market and the culture produced by the national state agendas, which limit the autonomy of critical and creative thought and action. Books supplement primary cultural, research and activist programs of the partners and create intellectual milieu at a distance from the official culture and cultural policy aiming at new forms of book publishing. Here lies the poetics of radical publishing. The activities were organized in such a way that Zagreb partner curated an event in Skopje, the Skopje partner curated the event in Novi Sad and the Novi Sad partner curated the event in Zagreb.



Mesna zajednica: mesto ili zajednica?, Dobrica Veselinović, Mikro art, Belgrade, 2017 (publication cover page)

The activities were organized in three ways:

1. Round table:

The round table drew on the 2015 publication by Multimedia Institute of Franco Moretti's "Bourgeois" in Croatian translation. The discussion attempted to clarify the terms citizen and bourgeoisie from the political and theoretical perspectives and then discuss how these terms refract through post-socialist circumstances of our societies.

2. Reading groups:

Reading groups aims at introducing participants to the works of authors published by the partner organisations. The participants receive a book in advance and then it is introduced by one of the participants and followed by a group discussion.

3. Speed presentations

In speed presentations, participants presented up to three of their favorite books published in their countries. They have five minutes to present each book and elaborate why they consider it an example of radical publishing. The objective of the program is to introduce publications from other post-Yugoslav countries to the local audience.

3.

Extravagant Bodies – Crime and Punishment // Ekstravagantna tijela – Zločin i kazna

PARTNERS: Kiosk (RS), Kontejner (RH), Kontrapunkt (MK)

Extravagant Bodies – Crime and Punishment is a cooperation program dedicated to artistic and critical questioning of social, legal, scientific and ideological construct of criminality and social norms which separate punitive from non-punitive behaviour. The program analysed the ideological premise which lies behind social and legal regulation of crime/criminality.

During the program implementation a series of exhibitions and performances took place in Belgrade and Zagreb along with the symposium in Skopje. The majority of activities in Belgrade and Zagreb took place during November 2016. The exhibition in Zagreb was held in Pogon Jedinstvo from November 18 to 25, while in Belgrade it was in Dom omladine from November 20 to 21, 2016.

The Zagreb exhibition showed many video works, installations, interdisciplinary

photo by: Milica Mladenović



Poetics of Radical Publishing, Omladinski centar CK13, 2016

projects and photographs of local, regional and international artists.

ARTISTS PARTICIPATING IN ZAGREB: Ana Adamović (RS); ApsArt (RS); Art Lab (HR); Milijana Babić (HR); Michael Benson (US); Critical Art Ensemble (US); Zatvorsko pesničenje predstavlja: Igor Čoko i Maestral (RS); Richard DeDomenici (UK); Vladimir Dodig Trokut (HR); Vitar Drinković (HR); Karen Finley (US); Amela Frankl (HR); Igor Grubić (HR); Skribonauti (HR); Lynn Hershman Leeson (US); Josip Pino Ivančić (HR); Siniša Labrović (HR); Gordana Lebović (RS); Isidora Spasić (RS); Marko Marković (HR); Novi kolektivizam (SI); Ivan Petrović (RS); Stahl Stenslie (NO); Saša Tkačenko (RS); Zoran Todorović (RS); Ulješure (HR); UBERMORGEN (AT/CH); Sonja Vuk (HR); Zhu Yu (CN).

ARTISTS PARTICIPATING IN BELGRADE: Karen Finley (US); Stahl Stenslie (NO); Richard DeDomenici (UK); DADA Jihad kolektiv: Mario Kovač i Nikša Marinović (HR); Siniša Labrović (HR); Božidar Katić (HR); Omen Teatar (RS); Zatvorsko Pesničenje predstavlja: Đorđe Vasiljević (RS); Branko Milisković

(RS); Marta Jovanović (RS); Heartefact (RS); Marko Marković (HR); Josip Pino Ivančić (HR); Critical Art Ensemble (US); Lynn Hershman Leeson (US); kustoski tim Stevan Vuković and Simona Ognjanović (RS).

The program in Belgrade was organized in the form of a series of public events, conversations, discussions, performances, theatre performances and screenings.

THE SYMPOSIUM IN SKOPJE TOOK PLACE IN APRIL 2017 AND THE PARTICIPANTS WERE: Ljubomir Danailov Frčkoski, Jelisaveta Blogojević, Anastas Vangeli, Elizabeta Šeleva, Robert Alagjozovski, Žarko Trajanoski, Irena Cvetković, Viki Mladenova and Slavčo Dimitrov.

4.

Archive as Practice // Arhiv kao praksa

PARTNERS: SEE.cult.org (RS), Kurziv (RH), Kulturtreger (RH), SCCA – Ljubljana (SLO), Qendra Multimedia (KOS)

This cooperation program dealt with researching connections between independent culture and contemporary



artistic productions by using diverse archiving practices. After more than two decades, independent culture in the region has produced a significant body of knowledge and practices and has launched numerous artists who were later recognized by the “official culture”. The archive is closely connected to both artistic curation and radical inclusion and democratization and that is why it represents an intersection of institutional museum/archival practice and community archival practice.

Within this program there were interviews with artists and leaders of the independent cultural scene in the region (Marijana Cvetković, Nika Radić, Željko Badurina, Vlasta Delimar, Saša Nabergoj, David Maljković, Nicole Hewitt, Sašo Dodoski, Jeton Neziraj); materials in the Center for Documenting Independent Culture (Kulturtreger) were digitized and workshops on digitization of archival materials were organized and an exhibition was held in Ljubljana (Učinek blizine/ Proximity Effect); three round tables on archiving of independent artistic production were organized.

The program was implemented in Belgrade, Zagreb, Pristina and Skopje. All partners participated in various ways in

the promotion of the project by publishing information on the production and public conversations on their websites as well as on social networks and via mailing lists. The information on the project was published in Croatian, Serbian, Slovenian, Albanian and English.

5.

Nomad Dance Institute (Programme of Nomad Dance Academy) // Plesni institut Nomad (Program Nomad plesne akademije)

PARTNERS: Lokomotiva (MK), Nomad Dance Academy (SLO), Tala (RH), Station – Service for Contemporary Dance (RS), Nomad Dance Academy (BG)

This program was focused on the presentation of new ideas both on the theoretical and practical level. Conceiving new ideas was connected to contemporary dance: work methodology, learning processes, research frameworks and the like. Nomad Dance Institute dealt with processes of creating performance, curating, teaching, and collaborative learning and archiving.

photo: archive of SCCA



Proximity Effect, exhibition, Ljubljana, 2016

The following activities were implemented: strategic thinking of the dance institute within the framework, a performance titled B-mapping at REPETITION/S: Performance and Philosophy in Ljubljana and an experiential co-learning workshop SITUATIONS in Skopje.

6.

Corners Balkans // Corners Balkan

PARTNERS: Exodos Ljubljana (SLO), The Other Sea (RH), Fond B92/Rex (RS); **POGON** – Zagreb Center for independent Culture and Youth (RH)

Project Corners Balkan was implemented in three cities: Zagreb, Rijeka and Vranje, RS. CORNERS is a platform for artists that is shaped and initiated by organizations from the edge of Europe. CORNERS creates possibilities for artists and researchers to cooperate on international multidisciplinary artistic projects. It is dedicated to the research of borderline territories of Europe, spaces located outside of cultural, political and social centers. It attempts to connect distant places and cities through art and, to collect

stories and transfer them from one place to another.

CORNERS provides artists and researchers with an opportunity to produce multidisciplinary artistic projects. It makes possible exchange beyond geographic, political and economic divisions. During the program implementation from April to May 2016, there were many organized public events, performances, film screenings, exhibitions, public conversations and workshops. The program users were citizens ranging from elementary and secondary school children to the elderly and members of various communities. The events took place in schools (elementary school Vranje, Zamet), in the open air, (Zamet, Hradecki bridge in Ljubljana) and through public presentations and production spaces such as Jedinstvo on the Sava bank in Zagreb. The program implementation involved more than 30 artists from across Europe and about 15 representatives of civil society organizations from Croatia, Serbia and Slovenia.



7.

From Diaspora to Diversities // Od dijaspore do različitosti

PARTNERS: Remont (RS), NGO Esperanza (MK), Institute for Contemporary Art (RH), KunstOst (AT)

The program dealt with the redefinition of the term diaspora in wider contemporary contexts of globalization, mobility, cultural nomadism and other types of experiences of temporary and permanent relocations from the original context. It also dealt with the significance of cultural differences as well as the problems of integration in new social circumstances. The program was implemented from February to December 2016. It consisted of 5 exhibitions, 2 workshops and meetings of project and curatorial teams. The exhibitions presented artists and artworks that problematize life and work in diaspora, each exhibition focusing on a different aspect of the problem.

Workshops were conducted by artists Nada Prlja and Johanna Marcade-Mot. They dealt with the experiences of production outside their main country of work, and with the question of migrations on social

and political level. The program was organized in Belgrade, Zagreb and Skopje. As a part of the project a publication with expert and theoretical texts by 13 authors from Europe and Balkan countries was published.

8.

The Socio-economic Status and the Lifestyle/Workstyle of the Employed/ Engaged in the Civic Cultural Sector of SEE // Socio-ekonomski status i životni/radni stil zaposlenih/angažiranih u civilnom društvu u kulturi u Jugoistočnoj Europi

PARTNERS: Asocijacija NKSS (RS), Asocijacija (SI), Expeditio (CG), Crvena (BiH), Centre for Research and Gender Policy (KOS), Contemporary Art Centre – CAC (MK)

The program was based on the need for encompassing research which provides insight into working conditions in cultural civil society organizations in South East Europe. The goal of the research was to collect data on working conditions on the independent cultural scene in the region

photo by: Tanja Kanazic



Sister of Another Mama, Rijeka, 2016



Vahida Ramujkić, No Title #1, installation view, exhibition From Diaspora to Diversities, Remont Gallery, Belgrade, 2016



16 Future read in Concrete and Stone, Skopje, 2016

contemporary theatrical experience. The concept of the performance was created by Bojan Đorđev in cooperation with Selma Banić, Fernando Belfiore, Siniša Ilić, Damjan Keckojević, Ola Maciejewska, Katarina Popović and Manolisa Tsipos.

Also, artists Filip Jovanovski and Ivana Vaseva did a research in Tetovo, in the Museum of the Establishment of the Communist Party of Macedonia. The research is a phase of the exhibition "And from the darkness noise arose, bad mouth agape death". The research comprised several levels. Starting from the fact that Museum of Victims of the Communist Regime was opened in 2011, while at the same time in Tetovo there is a memorial house commemorating the establishment of the Communist Party, artist Filip Jovanovski compiled everyday hate speech which revolves around the meaning of the word "communist" in Macedonia and based on this compilation produced an artwork.

Finally, artist Ivana Dragšić researched Macedonian poetry written by the participants of the antifascist struggle, particularly focusing on Macedonian poet and partisan Aco Karamanov.

10.

Audience is Looking at You // Publika te gleda

PARTNERS: MKC Bitola (MK), OKC Abrašević (BiH), Asocijacija NKSS (RS)

Audience is Looking at You is a program that encouraged cooperation among cultural youth centers, sharing practices and experiences on audience development. The activities focused on exchange of know-how on building relationships between artistic and cultural organizations on the one hand and audience on the other.

The program consisted of three national round tables on the topic of audience development (Belgrade, Mostar, Zagreb) and a regional working meeting with experts. The result of the program was the publication with minutes of the round table discussions, conclusions and recommendations for further steps in audience development.

photo: project archive



11.

Building Common Platform for Balkan Arts and Business Forum // Izgradnja zajedničke platforme za Balkanski umjetnički i poslovni forum

PARTNERS: Asocijacija (SLO), Center for Empirical Cultural Studies of South-East Europe (RS), JADRO (MK), Crvena (BiH)

This program was based on the research on new models of sustainability of independent cultural organizations. It's aimed at opening the space for cooperation between organizations and the business sector. The project consisted of conducting a study of the existing good practices of cooperation among the business and cultural sectors. The study covers the Western Balkans and the results are turned into an interactive internet platform that presents the collected data and analyses.



Platform members

1. Youth Cultural Centre Abrašević, Mostar
2. Association for Culture and Art – CRVENA, Sarajevo
3. Multimedia Institute MI2, Zagreb
4. The Other Sea, Rijeka
5. Clubture network, Zagreb
6. DokuFest, Prizren
7. Kontrapunkt, Skopje
8. Lokomotiva – Centre for New Initiatives in Arts and Culture, Skopje
9. Media Artes, Ohrid
10. Freedom Square, Skopje
11. Youth Cultural Center – Bitola, Bitola
12. Expeditio – Center for Sustainable Spatial Development, Kotor
13. KIOSK – Platform for contemporary art, Belgrade
14. Remont – Independent Artistic Association, Belgrade
15. FUND B92, Belgrade
16. Association of Independent Cultural Scene of Serbia, Belgrade
17. The Pekinjah Association, Ljubljana
18. Asocijacija, Association of Arts and Culture NGOs and Freelancers, Ljubljana
19. Exodos, Ljubljana
20. JADRO – Association of the independent culture scene, Skopje
21. SEECult.org, Belgrade
22. Kurziv – Platform for Matters of Culture, Media and Society, Zagreb
23. Center for Empirical Cultural Studies of South-East Europe, Niš
24. Lumbardhi Foundation, Prizren
25. Alliance Operation City, Zagreb
26. Creative Syndicate, Zagreb
27. Kulturtreger – Association for Culture Development, Zagreb
28. Ministry of Space, Belgrade
29. Station – Service for Contemporary Dance, Belgrade
30. New Media Center_kuda.org, Novi Sad
31. United Artists Labour, Belgrade
32. Contemporary Art Center – Skopje, Skopje
33. AKCIJA, Sarajevo
34. Nomad Dance Academy Slovenia, Ljubljana

More information on KOOPERATIVA at:

<http://platforma-kooperativa.org>

PUBLISHER: Kooperativa – Regional
Platform for Culture
EDITORS: Antonija Letinić, Milica Pekić
TRANSLATION: Miljenka Buljević
PROOFREADING: Ismail Einashe
LAYOUT: Dejan Dragosavac Ruta
PRINTING: Tiskara Zelina d.d.
PRINT RUN: 1200

Zagreb, 2018

KOOPERATIVA

Regionalna platforma za kulturu

This publication is supported by
Kultura Nova Foundation. Opinions
expressed in this publication reflect
only the author's opinions and do not
necessarily reflect the views of Kultura
Nova Foundation.



Ovaj dodatak pred sebe stavlja nimalo lagan zadatak da sadržajem i formom pokuša obuhvatiti deset godina rasta, razvoja, pokušaja i neuspjeha, kontinuiteta i diskontinuiteta u radu Kooperative. U nedostatku vremena i resursa za značajniji doprinos arhiviranju rada organizacije i (samo)produkciji organizacijskog pamćenja, format produžene erratae i dizajnerske intervencije u već postojeću publikaciju tiskanu 2018. odražava i sam duh Kooperative: posvećenost ponovnom promišljanju i stalnom propitivanju, građenju na ruševinama te kreiranju na marginama.

Pa tako, s novim strateškim planom usvojenim 2021. i Kooperativa u novu deceniju rada kreće ponešto promijenjena, ali istovremeno snažnije posvećena svojim temeljnim ciljevima i vrijednostima. U prvom redu to se odnosi na fokusiranje rada na ponovno pokretanje pilota razmjene i suradnje koji smo proveli u 2016. godini, a zatim na daljni rast i razvoj organizacije i njezinih programa te na nastavak zagovaračkih napora k uspostavi stabilnog financijskog mehanizma za suradnju u regiji.

Rast organizacije i njezinih programa, na koje je posebno utjecala provedba projekta „REGIONALNI LABORATORIJ: Novi kulturni prostori i mreže kao pokretači inovativnog i održivog razvoja regionalne suradnje odozdo prema gore” podržanog kroz mehanizam Kreativne Europe za suradničke projekte na Zapadnom Balkanu, donijeli su i strukturne izazove u upravljanju organizacijom i angažmanu članica, pa je Kooperativa u 2022. revidirala i svoj Statut u pokušaju da na strukturnoj razini pomiri otvorenu i horizontalnu prirodu platforme s operativnim i upravljačkim zahtjevima koje rast neminovno donosi. Naravno, i u ovom slučaju kao i dosad, vodeći se idejom eksperimentiranja s participativnim modelima donošenja odluka i demokratskim procedurama.

Kooperativa je tokom 4 godine od izdavanja publikacije „Povezivanje kulturom” povećala brojnost članstva, usvojila novu Strategiju djelovanja i postavila temelje za rast programskih i zagovaračkih aktivnosti kroz organizacijski rast. Uz nastavak i proširenje proaktivnog zagovaračkog pristupa donositeljima odluka u svim zemljama regije, u programskom smislu, a prateći smjer razvoja koji je definiran novim strateškim planom, u novu deceniju zakoračili smo pilotirajući nove programe usmjerene na kapacitiranje organizacija i pojedinaca koji u njima djeluju. Ovi programi razvijeni su na temelju dosadašnjih formalnih i neformalnih susreta i suradnji te iskustava Kooperative i njezinih članica, o čemu više donosimo u nastavku.

Twinning program osmišljen je s ciljem jačanja kapaciteta u programskim, upravljačkim, organizacijskim i zagovaračkim područjima, kroz edukaciju te prijenos stručnih znanja i vještina. Twinning program okuplja dvije organizacije i/ili dva nezavisna kulturna centra za međusobno učenje i blisku suradnju te predviđa sudjelovanje dvaju partnera iz dvije različite zemlje, aktivnih u polju umjetnosti i kulture. Organizacije predlažu program prilagođen stvarnim potrebama razvoja vlastitih kapaciteta na upravljačkoj, projektnoj i/ili programskoj razini. Program potiče kulturnu mobilnost te stvaranje dugoročnih partnerstava i suradnji.

Od prosinca 2021. do travnja 2022. 12 organizacija sudjelovalo je u uzbudljivom poduhvatu zajedničkog učenja s kreativnim učinkom na nekoliko zajednica u 5 zemalja jugoistočne Europe. Naši Twinning parovi bili su uključeni u različite kreativne prakse uključujući kazališnu produkciju, koreografiju otvorenog stila, poeziju, cirkusku izvedbu i novinarstvo s inspirativnim rezultatima učenja.

TWINNING PRIČA #1

Otvoreni krug Novi Sad iz Sremskih Karlovaca, Srbija, i Cirkultura iz Samobora, Hrvatska kao Twinning partneri razmijenili su znanja i iskustva o sljedećim temama: upravljanje nezavisnim umjetničkim udrugama; online prezentacija i vidljivost; komunikacija; te suradnja s lokalnom upravom i zajednicama. Prvi posjet razmjene održan je u veljači u Samoboru, a druga dva posjeta održana su u ožujku i travnju u Sremskim Karlovcima. Twinning partneri također su organizirali radionice s pedagogima iz regije o umjetničkim vještinama za odrasle i osnovnoškolce naglašavajući važnost neformalnog obrazovanja i umjetnosti zajednice.

TWINNING PRIČA #2

Kolektiv SKLOPKA i Poligon Festival, surađivali su kao Twinning partneri u Mostaru i Kragujevcu. Njihov program razmjene uključivao je dvije radionice usmjerene na angažman publike. Osim toga, surađivali su na izradi *online* zbirke poezije koja je predstavljena u oba grada. Javni program realiziran je od 31. ožujka do 3. travnja u Mostaru i od 7. travnja do 10. travnja u Kragujevcu.

TWINNING PRIČA #3

Twinning partnerstvo između Kulturnog centra Beatrix iz Skoplja i Urbane scene iz Ljubljane sastojalo se od dvije aktivnosti mobilnosti u kojima su se partneri iz obiju zemalja međusobno posjećivali i bili uključeni u edukativne radionice uličnog i suvremenog plesa. U okviru prve aktivnosti mobilnosti, proveli su rezidenciju s plesačem i koreografom Alexanderom Teschom u Skoplju, tijekom koje je u razdoblju od dva tjedna radio na treningu i razvoju izvedbe s učiteljima iz Kulturnog centra Beatrix, kao i otvorenoj radionici za lokalnu zajednicu s Tejom Modrijan iz Urbane scene. Rezultate suradnje predstavili su u Omladinskom kulturnom centru u Skoplju. U okviru druge aktivnosti mobilnosti, tim iz Kulturnog centra Beatrix posjetio je Urbanu scenu u Ljubljani, gdje su zajedno održali plesne radionice za lokalnu zajednicu.

TWINNING PRIČA #4

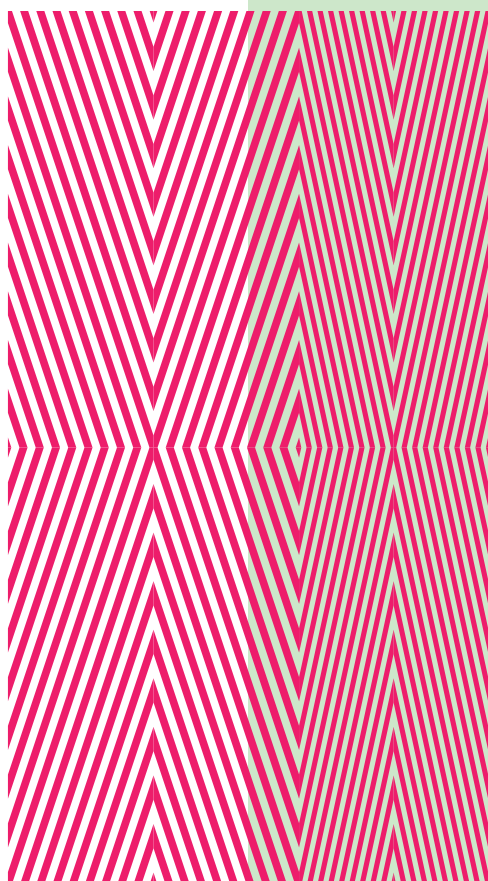
Smiling Depression je Twinning projekt koji je spojio dvije Twinning organizacije – Empiria teatar iz Zagreba i Presvrt iz Skoplja, te istražio delikatnu temu funkcionalne depresije te njezinu povezanost sa socio-ekonomskim problemima u Hrvatskoj i Sjevernoj Makedoniji. Rezultati glumačkih praksi kao istraživačkog procesa dali su temelje za njihovu izvedbu – prikaze četiri pripovjedačke forme koje su održane u Pogonu Jedinstvo u Zagrebu tijekom ožujka 2022. Hrvatski i sjevernomakedonski glumci, umjetnici i producenti istraživali su društveno relevantna pitanja i raspravljali o njima s hrvatskom publikom koja je nakon toga bila uključena u program. Projekt je ukazao na važnost povezivanja dviju različitih, a opet sličnih kultura i otvorenog progovaranja o pojavnosti funkcionalne depresije u društvu. Odaziv publike i povezanost glumaca učinili su temu još važnijom i vidljivijom.

TWINNING PRIČA #5

Art Aparat iz Beograda surađivao je s Našim Mostom iz Zenice. Aktivnosti projekta razmijenjene imale su za cilj pomoći razvoj programa obiju organizacija i stvoriti okvir za buduće zajedničke projekte usmjerene na osnaživanje starijih osoba kroz audio-vizualnu produkciju. Provodeći glazbene radionice s članovima Našeg mosta, Art Aparat je istraživao pristup korištenja glazbe za osnaživanje starijih osoba. Kroz pripreme radionice te razgovore i diskusije dvije su se organizacije bolje upoznale, a članovi Našeg mosta predstavili su svoje enkaustike te razmijenili dosadašnja iskustva.

TWINNING PRIČA #6

Program se sastojao od dva studijska posjeta: dvije članice VoxFeminae (K-zona) posjetile su Skoplje u veljači i dvije članice Meduze (Hel-sinski odbor) posjetile su Zagreb tijekom ožujka 2022. Svaki je partner pripremio dvodnevni program čija je svrha bila upoznati drugoga sa svojim lokalnim kontekstom i načinom na koji funkcioniraju njihovi mediji te razgovarati o mogućim opcijama buduće suradnje. Meduza je organizirala projekciju dva kratka filma koje su producirali (o DJ-icama i tattoo umjetnicama), a K-zona im je prikazala njihov dokumentarac "Ja bi da to imam doma" o iskustvima LGBTIQ osoba u Hrvatskoj. Zajedno su posjetili i različite kulturne događanja/institucije u Zagrebu i Skoplju, kao što su Autonomni kulturni centar Medika, Društveni centar Šesnaestica u Zagrebu, GMK - otvoreni atelje kod Škvadre; Muzej suvremene umjetnosti Skoplje, Muzej Makedonije i Kulturni centar ShortBus Skoplje.



The Twinning Programme was designed with the aim of strengthening capacities in the area of programming, management, organizational and advocacy aspects, through education and transfer of professional knowledge and skills. The Twinning Programme brings together two organizations and/or two independent cultural centres with the aim of mutual learning and close cooperation, and envisages the participation of two partners from two different countries, active in the field of art and culture. The organizations propose a programme adapted to the real needs in developing their own capacities at management, project and/or programming level. The programme encourages cultural mobility and the creation of long-term partnerships and collaborations.

From December 2021 to April 2022, 12 organizations participated in an exciting joint learning venture with creative impact on several communities in 5 countries of Southeast Europe. Our Twinning pairs have been involved in a variety of creative practices including theatre production, open style choreography, poetry, circus performance and journalism with inspiring learning outcomes.

TWINNING STORY #1

Otvoreni krug Novi Sad from Sremski Karlovci, Serbia, and Cirkultura from Samobor, Croatia as Twinning partners exchanged knowledge and experience in the following subjects: independent artistic association management; online presentation and visibility; communication; and collaboration with local government and communities. The first exchange visit took place in February in Samobor and the other two visits took place in March and April in Sremski Karlovci. Twinning partners also organised workshops with pedagogues from the region in artistic skills for adults and for primary school children, stressing the importance of informal education and community art.

TWINNING STORY #2

Kolektiv SKLOPKA and Poligon Festival, collaborated as Twinning partners in Mostar and Kragujevac. Their exchange programme included two workshops focused on audience engagement. In addition, the pair collaborated on the production of an online collection of poetry, which was presented in both cities. The public programme was implemented between 31 March – 3 April in Mostar and 7 April – 10 April in Kragujevac.

TWINNING STORY #3

The Twinning partnership between Beatrix Cultural Center from Skopje and Urbana Scena from Ljubljana consisted of two mobility activities in which the partners from both countries visited each other and were involved in educational workshops in street and contemporary dance. In the first mobility activity, they conducted a residency with dancer and choreographer Alexander Tesch in Skopje, within which, in a period of two weeks, he worked on both training and performance development with the teachers from Beatrix Cultural Center, as well as open workshops for the local community with Teja Modrijan from Urbana Scena. They performed the results of their collaboration at the Youth Cultural Center in Skopje. Within the second mobility activity, the team from Beatrix Cultural Center visited Urbana Scena in Ljubljana, where they both held dance workshops for the local community.

TWINNING STORY #4

Smiling Depression is a Twinning project that brought together two Twinning organisations – Empiria Teatar from Zagreb and Presvrt from Skopje, and explored a delicate subject of functioning depression and its relation to socio-economic issues in Croatia and North Macedonia. The results of actors' practices as a research process provided bases for their performance – showcases of four storytelling forms which took place at Pogon Jedinstvo in Zagreb between 21 and 30 March. Croatian and North Macedonian actors, artists and producers explored socially relevant issues and discussed them with the Croatian audience which was engaged in the programme afterwards. The project pointed out the importance of connecting two different, yet similar cultures and speaking out openly about the manifestation of functioning depression in society. The audience's response and the actors' connection made the topic even more relevant and visible.

TWINNING STORY #5

Art Aparat from Belgrade collaborated with Naš Most from Zenica. The activities of the exchange project aimed to help programme development of both organisations and to create the framework for future joint projects aimed at empowering the elderly through audio-visual production. By conducting a music workshops with the members of Naš most, Art Aparat explored the approach of using music for empowerment of the elderly. Through preparatory workshops and talks and discussions, two organisations got to know each other better, while members of Naš most presented their encaustic paintings and shared previous experience.

TWINNING STORY #6

The programme consisted of two study visits: two members of VoxFeminae (K-zona) visited Skopje in February and two members of Meduza (Helsinki Committee) visited Zagreb during March 2022. Each partner prepared a two-day agenda, the purpose of which was to familiarise the other with their local context and the way their media function, and to discuss possible options for future collaboration. Meduza organised a screening of two short films they produced (about female DJs and female tattoo artists) and K-zona showed them their documentary "Ja bi da to imam doma" about the experiences of LGBTIQ people in Croatia. They have also visited different cultural events/institutions in Zagreb and Skopje, such as Autonomous Cultural Center Medika, Community Center Šesnaestica in Zagreb, GMK - open studio by Škvaadra; Museum of Contemporary Art Skopje, Museum of Macedonia, and Cultural Center ShortBus Skopje.



Twinning Programme, Art Aparat Naš most, 2022
Twinning program, Art Aparat Naš most, 2022.



Mentorski program razvijen je kao edukativan format postupnog učenja te razmjene iskustava između mentora i mentorčadi¹ (mentija), s ciljem prijenosa vještina i stručnosti u umjetničkom i kulturnom polju. Posebnu pozornost posvetili smo spajanju ljudi iz različitih dijelova regije, s idejom širenja horizonata i mogućnosti za obje strane. Pilot-program koji su Kooperativa i Asocijacija (Slovenija) provodile tijekom 2022. godine u suradnji s Kreativnim mentorstvom, sastojao od 4 *online* grupna sastanka, najmanje 6 pojedinačnih susreta između mentorčadi i mentora te trodnevnog događaja uživo u Beogradu. Program je fokusiran na kombiniranje *peer-to-peer* razmjene profesionalnih iskustava i vještina, a prvi je ciklus mentorskog programa rezultirao i s nekoliko novih projekata i suradnji koje trenutno razvijaju mentiji uz podršku svojih mentora. U pripremi programa, kreirana je *online* baza mentora, u koji je uključeno 29 sudionika, različitog profesionalnog iskustva i područja djelovanja.

Nakon objavljenog poziva za sudjelovanje u Mentorskom programu, Kooperativa je zajedno s projektnim partnerima odabrala 6 mentorskih parova, na temelju zajedničkih interesa mentora i mentija, a posebnu je pozornost posvećena je spajanju sudionika iz različitih dijelova regije.

Podrška mentorstva važna za je organizacije, umjetnike i kulturne djelatnike iz Jugoistočne Europe, pružajući im vještine koje dokazano nedostaju u ovom sektoru. S obzirom na usmjerenost programa na jačanje i povećanje kapaciteta pojedinaca uključenih u program, a posljedično i njihovih organizacija, stjecanjem novih vještina i iskustva za rad na lokalnoj, regionalnoj i nacionalnoj razini, predvidjeli smo važan utjecaj na raznolike umjetničke zajednice na lokalnoj i regionalnoj razini. Kooperativa stoga radi na osiguravanju održivosti Mentorskog programa i nadamo se u skoroj budućnosti učiniti ga dijelom našeg stalnog programa.

U pilot-programu sudjelovali su: Teodora Ezhovska (Struga) i Nataša Zavolovšek (Exodos Ljubljana); Simona Dimkowska (Kumanovo) i Mirela Travar (Operacija grad, Zagreb); Jelena Rebić (Osijek) i Klemen Kristan (Zavod Kersnikova, Ljubljana); Nenad Pinter (Beograd) i Marin Lukanović (Filmaktiv, Rijeka); Kaća Dimitrijević (Kruševac) i Inga Remeta (Teatar Glej, Ljubljana) te Tena Bakšaj (Zagreb) i Milica Pekić (Kiosk, Beograd).



¹ Riječ je o terminu kojem su horizontalnim procesom u pilot programu mentorice i mentorčad dale prednost u odnosu na uvriježeni korišteni termin mentiji.

Mentorship Programme wrap-up meeting, Belgrade, 2022
Završni sastanak Mentorskog programa, Beograd, 2022.



The Mentorship Programme was developed as an educational format of gradual learning and exchange of experiences between mentors and mentees, with the aim of transferring skills and expertise in the field or arts and culture. We paid special attention to bringing together people from different parts of the region, with the idea of expanding horizons and opportunities for both parties. The pilot programme carried out in 2022 by Kooperativa and Asocijacija (Slovenia) in collaboration with Creative Mentorship consisted of 4 online group meetings, at least 6 individual meetings between mentees and mentors, and a three-day live event in Belgrade. The programme is focused on combining peer-to-peer exchange of professional experiences and skills, while the first cycle of the mentoring programme resulted in several new projects and collaborations that the mentees are currently developing with the support of their mentors. In the preparation of the programme, an online pool of mentors was created, which includes 29 participants boasting different professional experience and field of activity.

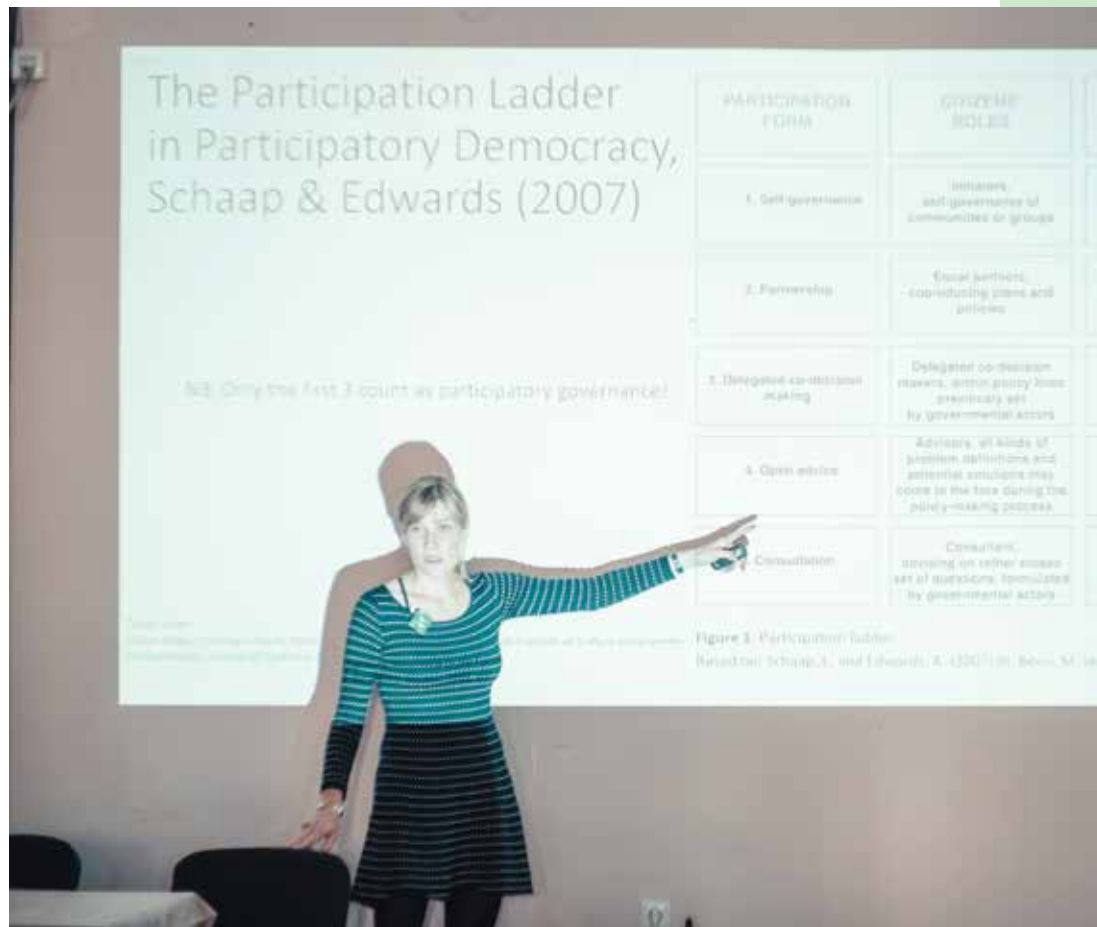
After the published call for participation in the Mentorship programme, Kooperativa and its project partners selected 6 mentoring pairs, based on the mentors and mentees' shared interests, while special attention was paid to bringing together participants from different parts of the region.

Mentoring support is important for organizations, artists and cultural workers from Southeast Europe, providing them with skills evidently lacking in this sector. Given the focus of the programme on strengthening and increasing the capacity of individuals involved in the programme, and consequently their organizations, by acquiring new skills and experience for working at local, regional and national levels, we predicted an important impact on diverse artistic communities at the local and regional level. Kooperativa is therefore working to ensure the sustainability of the Mentorship Programme and we hope to make it part of our permanent programme in the near future.

The pilot programme included the participation of: Teodora Ezhovska (Struga) and Nataša Zavolovšek (Exodos Ljubljana); Simona Dimkowska (Kumanovo) and Mirela Travar (Operation City, Zagreb); Jelena Rebić (Osijek) and Klemen Kristan (Zavod Kersnikova, Ljubljana); Nenad Pinter (Belgrade) and Marin Lukanović (Filmaktiv, Rijeka); Kaća Dimitrijević (Kruševac) and Inga Remeta (Teatar Glej, Ljubljana) and Tena Bakšaj (Zagreb) and Milica Pekić (Kiosk, Belgrade).

Ljetna škola: U 2022. godini, u suradnji s organizacijama Operacija grad (Hrvatska) i Jadro (Sj. Makedonija), Kooperativa je organizirala prvu ljetnu školu koja se održavala na Ohridu pod nazivom “Liquid Frameworks, Solid Institutions — building participation from the bottom up”. Ljetna škola okupila je sudionike iz jugoistočne Europe i zapadnog Balkana (Albanija, Bosna i Hercegovina, Bugarska, Hrvatska, Grčka, Kosovo, Crna Gora, Sjeverna Makedonija, Rumunjska, Srbija, Slovenija) te više od 20 međunarodnih stručnjaka i predavača. Program je rada uključivao *peer-to-peer* radionice, predavanja, prezentacije, panel rasprave, diskusijske grupe, čitateljske grupe i dr. Cilj je programa izgradnja kapaciteta organizacija civilnog društva u jugoistočnoj Europi, uz razvoj i zagovaranje inovativnih modela civilno-javnog partnerstva, participativnog upravljanja, aktivnog građanstva i emancipatorske institucionalne transformacije.

Summer School: In 2022, in cooperation with organizations Operation City (Croatia) and Jadro (North Macedonia), Kooperativa organised the first Summer School held in Ohrid under the name “Liquid Frameworks, Solid Institutions — Building Participation from the Bottom up”. The Summer School brought together participants from Southeast Europe and the Western Balkans (Albania, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Greece, Kosovo, Montenegro, North Macedonia, Romania, Serbia, Slovenia) and more than 20 international experts and lecturers. The activities programme included peer-to-peer workshops, lectures, presentations, panel discussions, discussion groups, reading groups, etc. The aim of the programme is capacity-building for civil society organizations in Southeast Europe, along with development and advocacy of innovative models of public-civic partnership, participatory governance, active citizenship and emancipatory institutional transformation.



IZDAVAŠTVO

Objavlivanje priručnika: u cilju sustavnog i dugoročnog prikupljanja te artikuliranja znanja o inovativnim modelima organiziranja odozdo prema gore, Kooperativa je u 2021. godini pokrenula ediciju edukativnih priručnika (*source books*). Prvi priručnik, objavljen 2022., “KAKO GRADITI MREŽE I ZAŠTO?: Od otpornosti do održivosti”, značajno doprinosi uključivanju često zanemarenih post-jugoslavenskih iskustava i praksi umrežavanja, suradnji i horizontalnog organiziranja u recentna znanja o mrežama. Priručnik prenosi praktična znanja i korisne informacije o samom procesu sastavljanja mreža te pomoću konkretnih primjera podcrtava važnost ujedinjenog i zajedničkog djelovanja u sektoru.

Izvornik je objavljen na 5 jezika, a u izradi publikacije sudjelovao je međunarodni tim autora i suradnika.

U narednom periodu, objavit će se dva priručnika koja će obrađivati teme inovativnih modela upravljanja prostorima u kulturi te programske suradnje.

Navedeni programi osmišljeni su i realizirani u okviru suradničkog projekta “REGIONALNI LABORATORIJ: Novi kulturni prostori i mreže kao pokretači inovativnog i održivog razvoja regionalne suradnje odozdo prema gore”. Nositelj projekta je Kooperativa, a provodi se u partnerstvu s organizacijama: Anibar (Kosovo); Asocijacija, društvo nevladinih organizacij in posameznikov na području kulture (Slovenija); Asocijacija nezavisna kulturna scena Srbije (Srbija); Jadro asocijacija (Sjeverna Makedonija); OKC Abrašević (BiH); Operacija grad (Hrvatska).

PUBLISHING

Publication of source books: with the aim of systematic and long-term collection and articulation of knowledge on innovative models of bottom-up organisation, in 2021 Kooperativa launched a series of educational manuals (*source books*). The first source book, published in 2022, “HOW TO BUILD NETWORKS AND WHY?: From Resilience towards Sustainability”, makes a significant contribution to the inclusion of often neglected post-Yugoslav experiences and practices of networking, cooperation and horizontal organisation in the recent knowledge about networks. The source book conveys practical knowledge and useful information about the very process of bringing together networks, and using specific examples underlines the importance of united and joint action in the sector.

The original source book was published in 5 languages and included an international team of authors and collaborators involved in its publication.

In the upcoming period, two source books, focusing on innovative models of cultural space management and programming cooperation, are scheduled for publication.

The aforementioned programmes were designed and implemented as part of the collaborative project “Regional Lab: New Culture Spaces and Networks as drivers of an Innovative and Sustainable Bottom-up Development of Regional Collaboration (REG.LAB)”. The project coordinator is Kooperativa, and it is implemented in partnership with the following organizations: Anibar (Kosovo); Asocijacija, Association of Arts and Culture NGOs and Freelancers (Slovenia); Association Independent Culture Scene of Serbia (Serbia); Jadro Association (North Macedonia); Youth Cultural Centre Abrašević (Bosnia and Herzegovina); Operation City (Croatia).

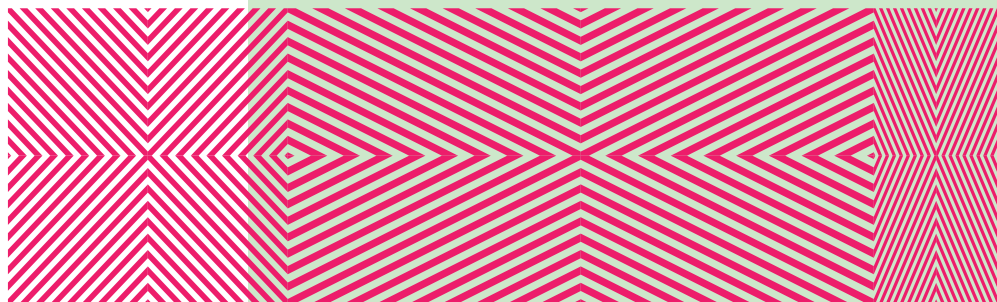


ISTRAŽIVANJE

Tijekom 2021. i 2022. godine, Kooperativa je oformila istraživačku grupu koja se sastoji od predstavnika članica platforme te izabranih stručnjaka. Prvo je istraživanje provedeno u suradnji s Centrom za empirijske studije kulture jugoistočne Evrope (Srbija), a bavilo se temom utjecaja pandemije COVID-19 na nezavisni kulturni sektor u jugoistočnoj Europi. Rezultati istraživanja izaći će u elektronskoj verziji krajem 2022., dok je tiskana verzija planirana za 2023. Ovime je Kooperativa zakoračila ka kontinuiranom i usustavljenom praćenju i proizvodnji podataka i znanja o temama relevantnim za nezavisnu kulturu u regiji, a koje su nedovoljno istražene ili obrađene. Nadamo se da će rad naše istraživačke grupe doprinijeti objedinjavanju istraživačkih napora kolega iz regije.

RESEARCH

During 2021 and 2022, Kooperativa put together a Research Group consisting of representatives of platform members and selected experts. The first research project was conducted in cooperation with the Centre for Empirical Cultural Studies of South-East Europe (Serbia), and focused on the impact of the COVID-19 pandemic on the independent cultural sector in Southeast Europe. The research results will be published in an electronic format in late 2022, while a printed publication is planned for 2023. This marks Kooperativa's first step towards continuous and systematic monitoring and production of data and knowledge on topics relevant to independent culture in the region that are as of yet insufficiently researched or examined. We hope that the work of our Research Group will contribute in bringing together the research efforts of colleagues in the region.



**POPIS
ČLANICA PLATFORME
/
LIST OF
PLATFORM MEMBERS**

ANIBAR
Peć, Kosovo
ANIBAR
Peja, Kosovo

**ASOCIACIJA, DRUŠTVO
NEVLADNIH ORGANIZACIJ IN
POSAMEZNIKOV NA
PODROČJU KULTURE**
Ljubljana, Slovenija
**ASOCIACIJA, ASSOCIATION
OF ARTS AND CULTURE NGOS
AND FREELANCERS**
Ljubljana, Slovenia

**ASOCIJACIJA NEZAVISNA
KULturnA SCENA SRBIJE**
Beograd, Republika Srbija
**ASSOCIATION INDEPENDENT
CULTURE SCENE OF SERBIA**
Belgrade, Serbia

AUTOSTRADA BIENNALE
Prizren, Kosovo
AUTOSTRADA BIENNALE
Prizren, Kosovo

**CENTAR ZA EMPIRIJSKE
STUDIJE KULTURE
JUGOISTOČNE EVROPE**
Niš, Srbija
**CENTER FOR EMPIRICAL
CULTURAL STUDIES OF
SOUTH-EAST EUROPE**
Niš, Serbia

**CENTAR ZA NOVE MEDIJE_
KUDA.ORG**
Novi Sad, Srbija
**NEW MEDIA CENTER_
KUDA.ORG**
Novi Sad, Serbia

**CRVENA – UDRUŽENJE ZA
KULTURU I UMJETNOST**
Sarajevo, Bosna i Hercegovina
**CRVENA – ASSOCIATION FOR
CULTURE AND ART**
Sarajevo, Bosnia and Herzegovina

DOKUFEST
Prizren, Kosovo
DOKUFEST
Prizren, Kosovo

DRUGO MORE
Rijeka, Hrvatska
THE OTHER SEA
Rijeka, Croatia

DRUŠTVO PEKINPAH
Ljubljana, Slovenija
THE PEKINPAH ASSOCIATION
Ljubljana, Slovenia

EXODOS LJUBLJANA
Ljubljana, Slovenija
EXODOS LJUBLJANA
Ljubljana, Slovenia

**EXPEDITIO – CENTAR ZA
ODRŽIVI PROSTORNI RAZVOJ**
Kotor, Crna Gora
EXPEDITIO
Kotor, Montenegro

**FOND B92 /
KULturnI CENTAR REX**
Beograd, Srbija
**FUND B92 /
CULTURAL CENTER REX**
Belgrade, Serbia

**FONDAZIONI
SHTATĚMBĚDHJETĚ**
Pristina, Kosovo
FOUNDATION 17
Pristina, Kosovo

FONDAZIONI LUMBARDHI
Prizren, Kosovo
LUMBARDHI FOUNDATION
Prizren, Kosovo

**INSTITUT ZA SAVREMENU
UMJETNOST**
Cetinje, Crna Gora
**INSTITUTE OF
CONTEMPORARY ART**
Cetinje, Montenegro

**ЈАДРО – Асоцијација на
независната културна сцена**
Skoplje, Sjeverna Makedonija
**JADRO – Association of the
independent culture scene**
Skopje, North Macedonia

KIOSK
Beograd, Srbija
KIOSK
Belgrade, Serbia

**KONTEJNER /
BIRO SUVREMENE
UMJETNIČKE PRAKSE**
Zagreb, Hrvatska
**KONTEJNER /
BUREAU OF CONTEMPORARY
ART PRAXIS**
Zagreb, Croatia

**Здружение на граѓани
КОНТРАПУНКТ Скопје**
Skoplje, Sjeverna Makedonija
**ASSOCIATION OF CITIZENS
KONTRAPUNKT**
Skopje, North Macedonia

KREATIVNI SINDIKAT
Zagreb, Hrvatska
CREATIVE SYNDICATE
Zagreb, Croatia

**KULTURTREGER –
UDRUŽENJE ZA RAZVOJ
KULTURA**
Zagreb, Hrvatska
**THE ASSOCIATION FOR THE
PROMOTION OF CULTURES
“KULTURTREGER”**
Zagreb, Croatia

**KURZIV – PLATFORMA ZA
PITANJA KULTURE, MEDIJA I
DRUŠTVA**
Zagreb, Hrvatska
**KURZIV – PLATFORM FOR
MATTERS OF CULTURE,
MEDIA AND SOCIETY**
Zagreb, Croatia

**ЛОКОМОТИВА – Центар за
нови иницијативи во уметноста
и културата**
Skoplje, Sjeverna Makedonija
**LOKOMOTIVA – CENTRE FOR
NEW INITIATIVES IN ARTS
AND CULTURE**
Skopje, North Macedonia

MINISTARSTVO PROSTORA
Beograd, Srbija
MINISTRY OF SPACE
Belgrade, Serbia

MULTIMEDIJALNI INSTITUT
Zagreb, Hrvatska
MULTIMEDIA INSTITUTE
Zagreb, Croatia

**NOMAD DANCE ACADEMY
SLOVENIJA**
Ljubljana, Slovenija
**NOMAD DANCE ACADEMY
SLOVENIA**
Ljubljana, Slovenia

**МЛАДИНСКИ КУЛТУРЕН
ЦЕНТАР – БИТОЛА**
Bitola, Sjeverna Makedonija
**YOUTH CULTURAL CENTER –
BITOLA**
Bitola, North Macedonia

**OMLADINSKI KULturnI
CENTAR ABRAŠEVIĆ**
Mostar, Bosna i Hercegovina
**YOUTH CULTURAL CENTRE
“ABRAŠEVIĆ”**
Mostar, Bosnia and Herzegovina

OPERACIJA GRAD
Zagreb, Hrvatska
OPERATION CITY
Zagreb, Croatia

ПЛОШТАД СЛОБОДА
Skoplje, Sjeverna Makedonija
FREEDOM SQUARE
Skopje, North Macedonia

**REMONT –
NEZAVISNA UMETNIČKA
ASOCIJACIJA**
Beograd, Srbija
**REMONT –
INDEPENDENT ARTISTIC
ASSOCIATION**
Belgrade, Serbia

SAVEZ UDRUGA KLUBTURA
Zagreb, Hrvatska
CLUBTURE NETWORK
Zagreb, Croatia

**SCCA CENTAR ZA
SAVREMENU UMETNOST –
SKOPJE**
Skoplje, Sjeverna Makedonija
**CONTEMPORARY ART
CENTER – SKOPJE**
Skopje, North Macedonia

**SCCA, ZAVOD ZA SODOBNO
UMETNOST – LJUBLJANA**
Ljubljana, Slovenija
**CENTER FOR
CONTEMPORARY ARTS –
LJUBLJANA
(SCCA-LJUBLJANA)**
Ljubljana, Slovenia

**UDRUŽENJE GRAĐANA
SEECULT.ORG**
Beograd, Srbija
**ASSOCIATION OF CITIZENS
SEECULT.ORG**
Belgrade, Serbia

**STANICA – SERVIS ZA
SAVREMENI PLES**
Beograd, Srbija
**STATION – SERVICE FOR
CONTEMPORARY DANCE**
Belgrade, Serbia

UDRUŽENI UMETNIČKI RAD
Beograd, Srbija
UNITED ARTISTS LABOUR
Belgrade, Serbia

UDRUŽENJE GRAĐANA AKCIJA
Sarajevo, Bosna i Hercegovina
AKCIJA SARAJEVO
Sarajevo, Bosnia and Herzegovina

**ЗДРУЖЕНИЕ НА УМЕТНИЦИ
КУЛТУРЕН ЦЕНТАР
МЕДИА АРТЕС**
Ohrid, Sjeverna Makedonija
**ASSOCIATION OF ARTISTS
CULTURAL CENTRE
MEDIA ARTES**
Ohrid, North Macedonia

**U Upravnim odborima Kooperative od osnivanja 2012. bili su /
Kooperativa's Board members from 2012 were**

Teo Celakoski (Multimedijalni institut, Zagreb)
Dušan Dovč (SCCA Ljubljana)
Iskra Geshoska (Kontrapunkt, Skopje)
Hristina Ivanoska (Asocijacija Jadro, Skopje)
Vjollca Krasniqi (Quendra Multimedia, Priština)
Mistral Majer (Društvo Asocijacija, Ljubljana)
Milica Pekić (KIOSK, Beograd)
Jadranka Plut (Društvo Asocijacija, Ljubljana)
Tatjana Rajić (Expedito, Kotor)
Ares Shporta (Fundacija Lumbardhi, Prizren)
Nataša Zavolovšek (Exodos, Ljubljana)

**Kooperativu su od 2012. koordinirale /
Since 2012 Kooperativa was coordinated by**

Tomislav Domes
Martina Kontošić
Marija Krnić
Antonija Letinić
Katarina Pavić
Mirela Travar

**U Kooperativu su radili i /
Kooperativa's former employees**

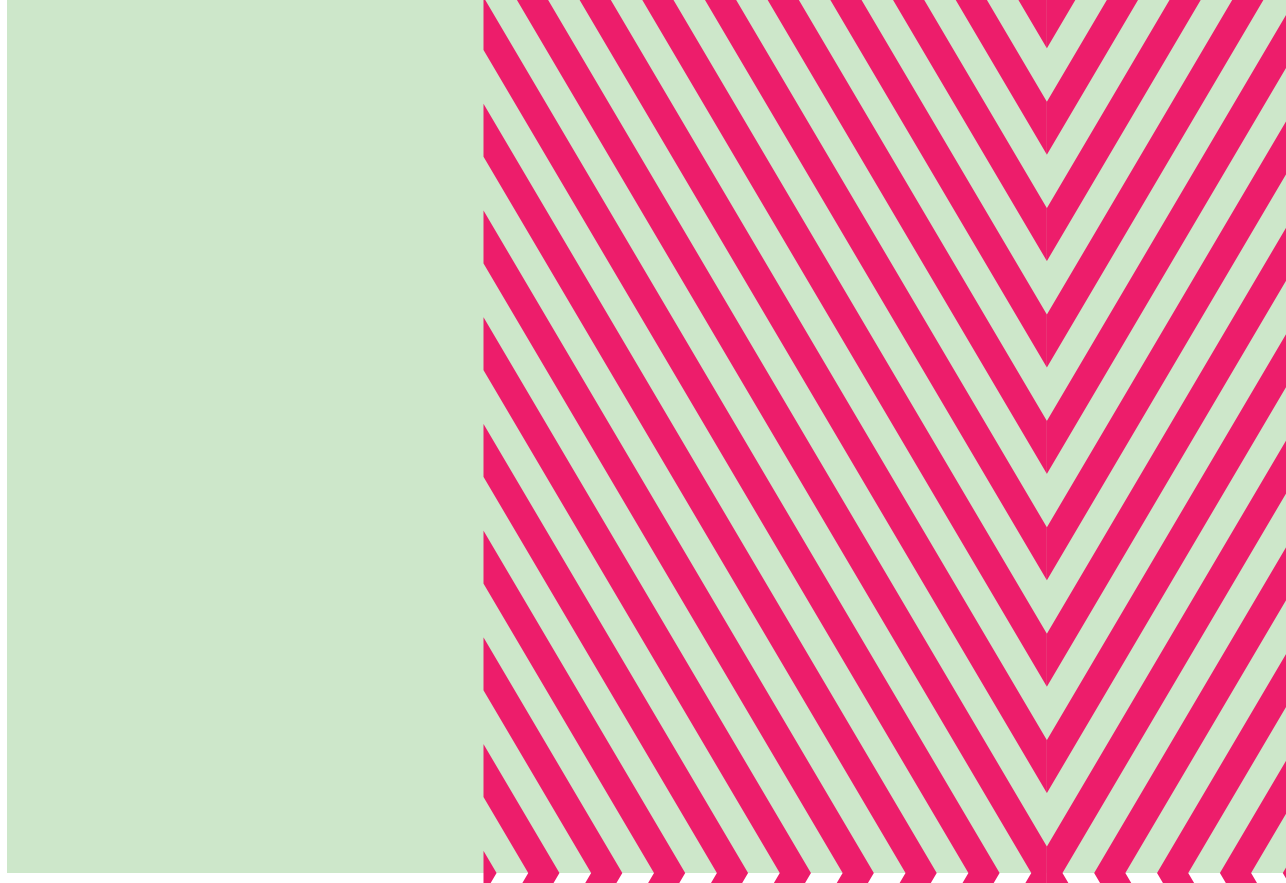
Srđan Nanić
Julia Bakota Švencbir

**Trenutni saziv Upravnog odbora Kooperative čine /
The current Board members**

Peter Cerovšek (SCCA Ljubljana)
Luka Knežević-Strika (Asocijacija NKSS, Beograd)
Davor Mišković (Drugo more, Rijeka)
Tijana Ana Spasovska (Asocijacija Jadro, Skoplje)
Vullnet Sanaja (Anibar, Peć)

**Kooperativin tim su /
Kooperativa's team**

Ena Grabar (financijska administratorica i voditeljica ureda /
financial administrator and head of office)
Dejan Koščak (projektni menadžer / project manager)
Marija Krnić (programska koordinatorica / programme coordinator)
Tihana Pupovac (koordinatorica / coordinator)



This appendix sets before itself the difficult task of attempting to encompass in content and form the ten years of growth, development, trial and error, continuity and discontinuity in the work of Kooperativa. In the absence of ample time and resources for a more comprehensive effort of archiving the organization's work and (self)production of organizational memory, the format of extended errata and a design intervention in the already existing publication published in 2018 reflects the very spirit of Kooperativa: a dedication to renewed contemplation and constant re-examination, building on the ruins and creation on the margins.

And so, with the new strategic plan adopted in 2021, Kooperativa enters the new decade of activity somewhat changed, but at the same time more vigorously dedicated to its fundamental goals and values. In the first instance, this entails focusing our activities on restarting the exchange and cooperation pilot programme conducted in 2016, as well as on further growth and development of the organization and its programmes, and a continuation of advocacy efforts in establishing a stable financial mechanism for cooperation in the region.

The growth of the organization and its programmes, which were particularly influenced by the implementation of the project “Regional Lab: New Culture Spaces and Networks as drivers of an Innovative and Sustainable Bottom-up Development of Regional Collaboration (REG.Lab)” supported by Creative Europe for collaborative projects in the Western Balkans, brought structural challenges in the management of the organization and the involvement of its members. Therefore, in 2022, Kooperativa revised its Statute in an attempt to reconcile the open-ended and horizontal nature of the platform with operational and management requirements that growth inevitably entails. Of course, as always, guided by the idea of experimenting with participatory decision-making models and democratic procedures.

During the 4 years since the publication of the edition “Connecting through Culture”, Kooperativa has grown in the number of its member organisations, adopted a new Strategy and laid the foundations for increased programming and advocacy activities through organizational growth. Continuing and expanding our proactive advocacy approach to decision-makers in all countries in the region, in the programmatic sense, and following the direction of development defined by the new strategic plan, we have started the new decade by piloting new programmes aimed at capacitating organizations and individuals who work in them. These programmes were developed on the basis of previous formal and informal meetings and collaborations, as well as the experiences of Kooperativa and its members, which we outline in continuation.